



YAMAGATA International Documentary Film Festival 2021 ONLINE October 7-14

プログラム | Program

山形国際ドキュメンタリー映画祭2021

10月7日[木] - 14日[木] オンライン開催



インターナショナル・コンペティション
アジア千波万波
日本プログラム
未来への映画便
ともにある Cinema with Us
やまがたと映画
特別招待作品
ヤマガタ・ラフカット
ヤマガタ映画批評ワークショップ
文化庁映画賞(文化記録映画部門)受賞作品 ほか

International Competition
New Asian Currents
Perspectives Japan
Film Letter to the Future
Cinema with Us
Yamagata and Film
Special Invitation Film
Yamagata Rough Cut!
Yamagata Film Criticism Workshop
Agency for Cultural Affairs Documentary Film Awards and more

主催：認定NPO法人 山形国際ドキュメンタリー映画祭 / 共催：山形市 / 助成：芸術文化振興基金
協力：文化庁、公益財団法人ユニジャパン、アンスティチュ・フランセ日本、台湾文化部、台北駐日経済文化代表処台湾文化センター、台湾映画と視聴文化センター

Presented by YAMAGATA International Documentary Film Festival (NPO) / Co-presented by Yamagata City
Republic of Japan Arts Council / In Cooperation with Agency for Cultural Affairs of Japan; UNIJAPAN; Institut français du Japon; Ministry of Culture, Republic of China (Taiwan); Taiwan Cultural Center, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan; Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI)

後援：一般社団法人日本映画製作者連盟、公益社団法人映像文化製作者連盟、公益財団法人川喜多記念映画文化財団、一般社団法人外国映画輸入配給協会、協同組合日本映画監督協会、山形県、山形県教育委員会、山形市教育委員会、山形市創造都市推進協議会、山形商工会議所、山形県芸術文化協会、山形市芸術文化協会、東北芸術工科大学、山形大学、一般財団法人山形コンベンションビューロー、山形県興行生活衛生同業組合、朝日新聞山形総局、河北新報社、一般社団法人共同通信社山形支局、産経新聞社山形支局、時事通信社山形支局、日本経済新聞社山形支局、毎日新聞山形支局、読売新聞山形支局、山形新聞・山形放送、NHK山形放送局、さくらぼテレビ、株式会社テレビユー山形、株式会社山形テレビ、株式会社エフエム山形、山形コミュニティ放送株式会社



www.yidff.jp

このスケジュールは変更されることがあります。最新の情報はYIDFF公式ウェブサイトでご確認ください。
This schedule is subject to change. Please check the YIDFF official website for the latest information.

www.yidff.jp

[オンライン上映]
Online Screenings

・YIDFF 2021はオンライン映画祭です。日本国内からのみ鑑賞が可能です。
YIDFF 2021 is an online film festival. It can be accessed only from within Japan.

・全作品とも日時指定配信となります。
All films will be shown at the specified dates and times.

・2021年10月1日オンライン上映作品チケット販売開始!
Tickets for the online screenings go on sale October 1, 2021!

・オンライン上映視聴料金
Online screening tickets
1プログラム One program ¥1,300
*前売料金およびフリーパスはありません。
*Advance tickets and Festival Pass will not be available.

・視聴方法
1)YIDFF公式ウェブサイトのトップページのバナーをクリック
2)オンライン映画祭特設サイト内でアカウント登録
3)スケジュールに記載された上映開始時間の前にチケットを購入
4)上映開始時間に視聴を開始
5)スケジュールに記載された上映終了時間から1時間後まで視聴が可能です。なお、60分以下の作品は終了時間から30分後までの視聴となります。(例:上映時間が12:00-14:00の作品の場合、12:00-15:00まで視聴できます。15:00を過ぎると再生できなくなります。)

HOW TO WATCH FILMS
1) Go to YIDFF official website.
2) Click on the banner at the top.
3) You will be directed to the online film festival site.
4) Register for free.
5) Buy your ticket before the listed time.
6) Start watching the film at the scheduled start time.
7) You will be able to watch the film until one hour after the scheduled end time. For films under 60 minutes, you can stream until 30 minutes after the scheduled end time.
E.g. For a film listed to screen from 12:00 to 14:00, you can stream between 12:00 and 15:00 only.

・▲のプログラムには英語字幕がつきません。
▲ Screened with no English subtitles.
・●のプログラムは一部英語字幕がつきません。
● Program is partly English-subtitled.

[質疑応答・トークイベント ライブ配信]
[Q&A Sessions and Talk Events will be Live Streamed]

・★の作品タイトルに記載の上映終了時間の10分後から監督または関係者との質疑応答をライブ配信する予定です。
・作品視聴ページに記載のURLをクリックすると、Zoomウェビナー画面が立ち上がり、質疑応答ライブ配信を見ることができます。
・質疑応答では、監督への質問をテキストで受け付ける予定です。
・◇はシンポジウムやトークイベントのため作品上映はありません。視聴方法は、YIDFF公式ウェブサイトのバナーをクリックしてご確認ください。

■Films marked with ★ will feature a Q&A livestream with guests 10 minutes after the listed end time.
■Click the URL provided on your film viewing website to access the Zoom Webinar.
■Audiences will be able to ask questions by text.
■The mark ◇ refers to symposium or talk events, with no film screened.
■For details, follow the instructions provided on the website.

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
7 困 Thu.	IC インターナショナル・コンペティション International Competition NAC アジア千波万波 New Asian Currents	PJ 日本プログラム Perspectives Japan CU ともにある Cinema with Us	YR ヤマガタ・ラフカット! Yamagata Rough Cut! FL 未来への映画便 Film Letter to the Future	SI 特別招待作品 Special Invitation Film YF やまがたと映画 Yamagata and Film						17:00- 開会式 Opening Ceremony ◇	18:30-20:15 丸八やたら演 Komian Pickles and Komian Club▲ 105 min					
8 金 Fri.	インターナショナル コンペティション International Competition			12:00-13:51 カマグロガ Camagroga 111min			14:30-16:03 核家族 Nuclear Family 93 min		16:30-18:38 ミゲルの戦争 Miguel's War 128 min		19:00-20:16 彼女の名前はエウローペーだった Her Name Was Europa★ 76 min			21:30-22:50 ナイト・ショット Night Shot ★ 80 min		
	アジア千波万波 New Asian Currents					14:00-15:49 F 炭鉱たそがれ Home In the Mine★ 109 min			17:00-19:00 B 蟻の套(うごめ)き Ants Dynamics★ 120 min		20:00-20:54 D 駆け込み宿 Dorm★ 54 min			22:00-22:39 E エントロピー Entropy それは竜のお話 It's Just Another Dragon 心の破片 Broken★ 39 min		
	特集プログラム Special Programs									18:00-21:20 きみが死んだあとで Whiplash of the Dead★ 200 min						
9 土 Sat.	インターナショナル コンペティション International Competition		10:00-11:10 光の消える前に Before the Dying of the Light 70 min		12:30-14:03 核家族 Nuclear Family★ 93 min		15:00-18:20 発見の年 The Year of the Discovery 200 min				19:30-21:18 最初の54年間—軍事占領の簡易マニュアル The First 54 Years—An Abbreviated Manual for Military Occupation ★ 108 min					
	アジア千波万波 New Asian Currents		10:00-11:20 K 東北おんぼのうた—つなみの浜辺で Songs Still Sung: Voices from the Tsunami Shores★ 80 min		12:30-13:54 I ルオルオの怖れ Luo Luo's Fear★ 84 min		15:00-16:16 J メイクアップ・アーティスト Makeup Artist★ 76 min		17:30-18:59 M 夜明けに向かって This Stained Dawn★ 89min		20:00-21:33 N 燃え上がる記者たち Writing With Fire★ 93 min					
	特集プログラム Special Programs						14:00-15:27 牛久 Ushiku★ 87 min		16:30-20:14 私はおぼえている I Remember★ 224 min							
							15:00-16:35 語る建築家 Talking Architect 95min									
10 日 Sun.	インターナショナル コンペティション International Competition		10:00-11:16 彼女の名前はエウローペーだった Her Name Was Europa 76 min		12:00-13:32 私を見守って Watch Over Me 92 min		14:30-15:58 理大囲城 Inside the Red Brick Wall ★ 88 min		17:00-18:49 自画像:47KMのおとぎ話 Self-Portrait: Fairy Tale in 47KM★ 109 min		20:00-21:51 カマグロガ Camagroga★ 111 min					
	アジア千波万波 New Asian Currents		10:00-11:10 L 沈黙の情景 The Still Side★ 70 min		12:30-13:43 A 午後の景色 Afternoon Landscape★ 73 min		15:00-16:27 H 異国での生活から The Lucky Woman★ 87 min		17:30-19:07 C 言語の向こうにあるもの Beyond the Language★ 97 min 未来への映画便 Film Letter to the Future		20:00-21:29 G リトル・パレスティナ Little Palestine, Diary of a Siege★ 89min					
	特集プログラム Special Programs			11:00-12:33 へんしんっ! Transform!★ 93 min			15:00-16:04 BETWEEN YESTERDAY & TOMORROW Omnibus 2011/2016/2021★ 64 min									
				11:30-13:10 若き孤独 Young Solitude 100min		13:30-15:10 未来への映画便 鑑賞ワークショップ Film Appreciation Workshop: Film Letter to the Future ◇ 100min					20:00-22:00 未来への映画便 シンポジウム Symposium: Film Letter to the Future ◇ 120min					
						14:00-15:52 千古里の空とマドレーヌ Madeleine Dreams 112 min		17:00-18:22 10年後のまなざし Four Perspectives: A Decade After 3.11▲ 82 min								
11 月 Mon.	インターナショナル コンペティション International Competition			11:00-12:48 最初の54年間—軍事占領の簡易マニュアル The First 54 Years—An Abbreviated Manual for Military Occupation 108 min		13:30-14:58 理大囲城 Inside the Red Brick Wall 88 min		15:30-17:02 私を見守って Watch Over Me★ 92 min		18:00-20:08 ミゲルの戦争 Miguel's War★ 128 min				21:30-22:40 光の消える前に Before the Dying of the Light★ 70 min		
	アジア千波万波 New Asian Currents			12:30-12:52 O ペナジルに捧げる3つの歌 Three Songs for Benazir★ 22 min		14:00-15:13 A 午後の景色 Afternoon Landscape 73 min		16:00-17:27 H 異国での生活から The Lucky Woman 87 min		18:00-18:54 D 駆け込み宿 Dorm 54 min	19:30-20:09 E エントロピー Entropy それは竜のお話 It's Just Another Dragon 心の破片 Broken 39 min	21:30-23:30 B 蟻の套(うごめ)き Ants Dynamics 120 min				
	特集プログラム Special Programs		11:00-12:30 台湾コラボ・プロジェクト「同じ空気を吸い、同じ 時間を生きる」シンポジウム Symposium: Sharing Air, Living Time ◇ 90 min			15:00-16:35 ナオト、いまもひとりっきり2020 Alone Again in Fukushima 2020▲ 95 min		18:00-19:41 ふるさとに旅する My Hometown● 101min		20:00-21:30 ともにあるCinema with Us Live Talk Session: Cinema with Us◇ 90 min						
			10:30-12:30 ヤマガタ・ラフカット! 1「福島形相日記」 Yamagata Rough Cut! 1 Fukushima Keisou Nikki 120 min		14:00-16:00 ヤマガタ・ラフカット! 2「マミーへのラブレター」 Yamagata Rough Cut! 2 Love letter to "Mamie" 120 min											
12 火 Tue.	インターナショナル コンペティション International Competition		10:00-11:49 自画像:47KMのおとぎ話 Self-Portrait: Fairy Tale in 47KM 109 min		12:30-15:50 発見の年 The Year of the Discovery 200 min			16:30-17:50 ナイト・ショット Night Shot 80 min		18:30-23:04 ボストン市庁舎 City Hall★ 274 min						
	アジア千波万波 New Asian Currents			12:30-12:52 O ペナジルに捧げる3つの歌 Three Songs for Benazir 22 min		14:00-15:24 I ルオルオの怖れ Luo Luo's Fear 84 min		16:00-17:37 C 言語の向こうにあるもの Beyond the Language 97 min 未来への映画便 Film Letter to the Future		18:00-19:20 K 東北おんぼのうた—つなみの浜辺で Songs Still Sung: Voices from the Tsunami Shores 80 min	20:00-21:49 F 炭鉱たそがれ Home In the Mine 109 min	22:30-23:40 L 沈黙の情景 The Still Side 70min				
	特集プログラム Special Programs		10:30-12:30 ヤマガタ・ラフカット! 3「テグロルを辿って—聖なる山の歌の守り人たち」 Yamagata Rough Cut! 3 Tegrol: Tracing a Song to its Keepers in a Sacred Mountain 120 min	12:00-12:20 北日本の即身仏 The Buddha Mummies of North Japan★ 20 min		14:00-16:00 ヤマガタ・ラフカット! 4「あるフランス人男の死」 Yamagata Rough Cut! 4 To Die A Frenchman 120 min	15:00-16:07 世界—と言われた映画館—酒田グリーン・ハウス証言集— The World's "Top" Theater▲ 67 min			19:00-20:38 映画の都 A Movie Capital★ 98 min	19:00-21:33 武漢、わたしはここにいる Wuhan, I Am Here★ 153 min					
13 水 Wed.								17:00-18:15 表彰式 Awards Ceremony ◇								
14 困 Thu.																

受賞作品を一挙上映! 上映スケジュールは表彰式の後で発表します。
Award-winning works will be screened! The screening program will be announced after the award ceremony.

・やまがた創造都市国際会議2021の関連上映作品「山形こけし〜工人たちの不易流行〜」と「山形ラーメン〜麺とスープとあついで〜」は、7(木)0:00から14(木)23:59まで無料でご覧いただけます。詳しくはオンライン映画祭特設サイトをご覧ください。
Yamagata Kokeshi and Yamagata Ramen can be streamed free from 10/7 (Thu) 0:00 to 10/14 (Thu) 23:59 (JST) on the special website for YIDFF online screenings.

世界中から応募された1,155本の長編作品。その中から厳選された、最先端かつ多様な表現が凝縮した珠玉の15本をご紹介します！
Chosen from 1,155 entries from around the world - a unique selection of fifteen cinematic gems, richly varied in approach and representing the vanguard of world filmmaking.

審査員 Jurors

安里麻里 Asato Mari

沖縄県生まれ。映画監督・脚本家。黒沢清、塩田明彦の助監督を経て『独立少女紅蓮隊』(2004)でデビュー。最新作は『アンダー・ユア・ベッド』(2019)。

Born in Okinawa. Filmmaker and script writer. After working as an assistant director for Kurosawa Kiyoshi and Shiota Akihiko, she directed her first film *Girls for Independence* (2004). Newest film is *Under Your Bed* (2019).

東琢磨 Higashi Takuma

1964年広島県生まれ。音楽評論家。ヒロシマ平和映画祭事務局長も務め、核問題・「ヒロシマ」に関わるドキュメンタリーなどの映画についての批評もある。

Born in Hiroshima in 1964. Music critic. Served as a director of Hiroshima Peace Film Festival, he also critiques and introduces films including documentaries about nuclear issues and Hiroshima.

斉藤綾子 Saito Ayako

明治学院大学文学部芸術学科教授。専門は映画理論。あいち国際女性映画祭コーディネーターも務める。

Professor in the Department of Art Studies at Meiji Gakuin University in Tokyo. Specializes in film studies. Coordinator of Aichi International Women's Film Festival.

マーク・シリング Mark Schilling

映画批評家。アメリカ出身。1989年からジャパントイムズで日本映画の批評を行い、日本国内外で多数執筆。イタリアのウディネ・ファーイースト映画祭のプログラム・アドバイザーも務める。Film critic. Born in the USA. Reviews Japanese films for *The Japan Times* since 1989. He has also written for many other publications. Program advisor for the Udine Far East Film Festival.

志賀理江子 Shiga Lieko

1980年生まれ、写真家。2008年より宮城県在住。主な個展に「螺旋海岸」(せんだいメディアテーク、2012年)、「ヒューマン・スプリング」(東京都写真美術館、2019年)など。

Born in 1980. Photographer. Based in Miyagi since 2008. Her solo exhibitions include *RASENKAIGAN* (Sendai Mediatheque, 2012) and *Human Spring* (Tokyo Photographic Art Museum, 2019).

光の消える前に Before the Dying of the Light

監督: アリ・エッサフィ Dir: Ali Essafi 9.Sat 10:00-
モロッコ MOROCCO / 2020 / 70 min 11.Mon 21:30-

労働者や学生による自由を求める運動に呼応し展開した1970年代モロッコの前衛芸術運動。当時のポスターや音楽、フッテージをコラージュし、当局の弾圧によって人びとの記憶から消された芸術家たちの情熱をよみがえらせる。

The 1970s revolutionary movements in Morocco, led by laborers and students, gave rise to an exciting avant-garde art movement that developed alongside the protests. Although the movements were largely suppressed by authorities which led to their being erased from public memory, the passion of the artists from this period is given new life to the viewer through a collage of contemporary posters, music, and film footage.

カマグロガ Camagroga

監督: アルフォンソ・アマドル Dir: Alfonso Amador 8.Fri 12:00-
スペイン SPAIN / 2020 / 111 min 10.Sun 20:00-

灌漑農業の盛んなバレンシア地方の都市近郊で、タイガーナッツを代々育ててきた農家。開発の波に翻弄されながら農業を続ける一家の1年間を追う、その顔に浮かぶ土を耕す喜びと矜持、そして土地の歴史を映し出す。

In the outskirts of Valencia, a region rich in irrigation agriculture, lives a farming family that has been growing tiger nuts for generations. *Camagroga* follows their lives for one year as they continue to work on the farm. Despite the upheavals in modern development that encroach on the area, we see their faces beaming with a pride and joy in their trade, and learn about the history of the land itself.

ボストン市庁舎 City Hall

監督: フレデリック・ワイズマン Dir: Frederick Wiseman 12.Tue 18:30-
アメリカ USA / 2020 / 274 min

アメリカを徹底して観察し続けるワイズマン監督の新作。ホームレスの人々への支援から同性婚の承認までボストン市庁の多面的な活動にカメラを向け、民主主義の理念と実践を映し出す。分断化するアメリカ社会に対するアンチテーゼ。Wiseman continues his observation of all the corners of American society. This time, he points his camera at the manifold work of Boston City Hall, from its support for homeless people to recognizing same-sex marriages, reflecting on not just the ideals of democracy but also how it works in practice. A challenge to the idea of a fragmenting American society.

最初の54年間—軍事占領の簡易マニュアル
The First 54 Years - An Abbreviated Manual
for Military Occupation

監督: アヴィ・モグラビ Dir: Avi Mograbi 9.Sat 19:30-
フランス FRANCE / 2021 / 108 min 11.Mon 11:00-

『Z32』(YIDFF 2009)『庭園に入れば』(YIDFF 2013)の監督による新作。元イスラエル兵の証言を元に構成したこの「占領マニュアル」は、安全保障の名の下に行きされる暴力の仕組みを明らかにし、軍事的論理がはびこる日常に警鐘を鳴らす。The latest film by the director of *Z32* (YIDFF 2009) and *Once I Entered A Garden* (YIDFF 2013). This "occupational manual", assembled from testimonies from former Israeli soldiers, makes clear how violence has been exercised in the name of preserving security, and sounds the alarm about the militaristic logic that dominates daily life.

彼女の名前はエウローペーだった
Her Name Was Europa

監督: アニャ・ドルニエデン、ファン・ダビド・ゴンサレス・モンロイ
Drs: Anja Dornieden, Juan David González Monroy 8.Fri 19:00-
ドイツ GERMANY / 2020 / 76 min 10.Sun 10:00-

畜牛の祖先とされる野生種オーロックス。17世紀の絶滅後も勇猛さの象徴として人びとを魅了してきた。監督たちは絵画や模型によってこの失われた種のイメージを膨らませ、エウローペーの神話を語ろうとするが…。

The auroch was a wild breed of cow, ancestor of the domesticated animal we know today. Even after its extinction in the 17th century, people were enchanted by it as an enduring symbol of bravery. Elaborating on the seeds of what we know about this lost species through paintings and sculpture, the directors set out to retell the myth of Europa.

理大囲城 Inside the Red Brick Wall

監督: 香港ドキュメンタリー映画工作者
Drs: Hong Kong Documentary Filmmakers 10.Sun 14:30-
香港 HONG KONG / 2020 / 88 min 11.Mon 13:30-

一国二制度が急速に揺らぐ香港。2019年11月、民主化を求めるデモ隊は重装備の警察によって大学構内に包囲された。粗暴で狡猾な権力機構にねじ伏せられる若者たちの憔悴や不安を、匿名の監督たちが克明に捉える。

Hong Kong's "one country, two systems" policy is shaken. In November 2019, protestors calling for democratic reform are besieged in a university by heavily armed officers. In scrupulous detail, these anonymous filmmakers capture the worn out and anxious youth who are being beat into submission by the violent and cunning forces of power.

ミゲルの戦争 Miguel's War

監督: エリアーン・ラヘブ Dir: Eliane Raheb 8.Fri 16:30-
レバノン、スペイン、ドイツ LEBANON, SPAIN, GERMANY 11.Mon 18:00-
2021 / 128 min

ミゲルと名乗るレバノン出身のゲイの男。幼少期の暗い記憶や内戦で負った心の傷を抱える彼の複雑な心理を、アニメーションや演劇など多様なアプローチで紐解こうとする。『そこにとどまる人々』(YIDFF 2017)の監督の新作。

A gay man from Lebanon who goes by the name Miguel. Through a plethora of methods, including animation and fiction, the film searches into the complex inner workings of Miguel's mind, delving into the dark memories of his childhood and the scars he bears from the trauma of Lebanon's Civil War. The latest work from the director of *Those Who Remain* (YIDFF 2017).

ナイト・ショット Night Shot

監督: カロリーナ・モスコソ・ブリセーニョ
Dir: Carolina Moscoso Briceño 8.Fri 21:30-
チリ CHILE / 2019 / 80 min 12.Tue 16:30-

学生時代に被害を受けたレイプ事件は、チリの司法制度の壁に阻まれ時効を迎えた。ナイト・モード撮影で言葉にならない感情を日記のように綴り、出口の見えない旅を始めた監督。その到着地に観る者も共に立ち会う。

Sexually assaulted as a student, the director's case against her rapist came up against the wall of the Chilean judicial system. Now, when she tries to re-open it as an adult, she finds the statute of limitations has been reached. Filming in the "night shot" setting off on a journey begun in the depths of despair. We bear witness with her at its destination.

核家族 Nuclear Family

監督: エリン・ウィルカーソン、トラヴィス・ウィルカーソン
Drs: Erin Wilkerson, Travis Wilkerson 8.Fri 14:30-
アメリカ、シンガポール USA, SINGAPORE 9.Sat 12:30-
2021 / 93 min

幼少期から核戦争のイメージにさいなまれてきた監督が、家族とともにアメリカ各地の核実験施設をめぐる。ネイティブ・アメリカンの虐殺の記憶をも重ね合わせ、核と人類の歴史、反復される暴力を問い直す。

Tormented by images of nuclear war since his childhood, the director tours nuclear test facilities across America with his family. The film re-examines recurring violence, nuclear and human history, overlapped with memories of the massacre of Native Americans.

自画像:47KMのおとぎ話
Self-Portrait: Fairy Tale in 47KM

監督: 章夢奇(ジャン・モンチー) Dir: Zhang Mengqi 10.Sun 17:00-
中国 CHINA / 2021 / 109 min 12.Tue 10:00-

中国山間部の小さな村を舞台としたシリーズの最新作。監督が撮影を開始して10年を迎える冬、村には新しい建物がつくられようとしていた。これまで被写体だった少女たちがカメラを廻し、村の姿を記録し始める。

The newest instalment in a series set in a small village in a mountainous region in China. In the winter marking ten years since the director began filming, she tries to get a new building constructed in the village. The girls, who had thus far been the subjects of her films, take up the camera themselves, and begin recording scenes of the village.

私を見守って Watch Over Me

監督: ファリーダ・パチャ Dir: Farida Pacha 10.Sun 12:00-
スイス、ドイツ、インド SWITZERLAND, GERMANY, INDIA 11.Mon 15:30-

ニューデリーで在宅緩和ケアに勤む3人の女性チーム。医師、看護師、カウンセラーとして患者の尊厳に向き合い、家族の悲しみに寄り添う。かけがえのない最期の日々がモノクロームのやわらかな光で綴られる。

A team of three women toiling away for home-based palliative care in New Delhi. As doctor, nurse, and counsellor, they attend to the patients' dignity, and draw close to the families' grief. These precious final days are framed in the gentle glow of black and white.

発見の年 The Year of the Discovery

監督: ルイス・ロベス・カラスコ Dir: Luis López Carrasco 9.Sat 15:00-
スペイン SPAIN / 2020 / 200 min 12.Tue 12:30-

新大陸発見から500年後の1992年、スペイン。オリンピックと万博の裏で労働争議が激化していた。煙たいバルで繰り広げられる労働者たちの語り、生々しいアーカイブ映像が2分割画面上で交錯し、国家の成功神話を問い直す。

Spain, 1992, 500 years after the discovery of the New World. Behind the Olympics and the Expo, labor protests are escalating. Combining into split-screen compositions vivid archival footage and workers' stories unfolding in a smoky bar, the film re-examines the national mythology of progress.

以下のノミネート作品はYIDFF 2021オンライン上映はありません。ご了承ください。

Please note that the below films will not be screened online. They are still eligible for awards at YIDFF 2021.

国境の夜想曲 Notturmo

監督: ジャンフランコ・ロージ Dir: Gianfranco Rosi 10.Sun 17:00-
イタリア、ドイツ、フランス ITALY, GERMANY, FRANCE / 2020 / 100 min

紛争に揺らぐ中東地域で3年間かけて撮影された静謐な映像詩。獄死した息子を想う母親たちの姿、ISISの残虐行為でトラウマを抱える子どもたちが描いた絵などを断片的に捉え、画面の外に広がる記憶の闇へと観る者を誘う。

A tranquil visual ode shot over three years in conflict-torn Middle East. Capturing in fragments the figures of mothers remembering their sons who died in jail, and the drawings of children traumatized by the brutal acts of ISIS, the film invites viewers into the darkness of memory unfurling beyond the frame.

ヌード・アット・ハート Nude at Heart

監督: 奥谷洋一郎 Dir: Okutani Yoichiro 10.Sun 17:00-
日本、フランス、アメリカ JAPAN, FRANCE, USA / 2021 / 109 min

衣装ケースを携え日本各地のストリップ劇場をめぐる踊り子たち。楽屋での日常、舞台袖で見せる素顔、ストリップに託す思いを一期一会の風景として記録する。『ソレイユのこどもたち』(YIDFF 2011)の監督による新作。

The *odoriko* who, costume cases in hand, travel between strip theatres across Japan. Their everyday lives in the dressing room, the bare faces they show in the stage wings, the thoughts they commit to striptease — recorded as scenes of a once-in-a-lifetime encounter. A new film from the director of *Children of Soleil* (YIDFF 2011).

スープとイデオロギー Soup and Ideology

監督: ヤン ヨンヒ Dir: Yang Yonghi 10.Sun 12:00-
日本、韓国 JAPAN, KOREA / 2021 / 118 min

済州島の4・3事件を生き抜いた母の半生に向き合い、失われつつある記憶を掘り取ろうとする監督。『ディア・ピョンヤン』(YIDFF 2005)から続く家族の物語は、歴史の残酷さを抉り出し、国家という不確かな存在を問う。

Confronting half of her mother's life — her mother who had survived the Jeju April 3 Incident — the director tries to scoop out disappearing memories. A tale of family, which carries on from *Dear Pyongyang* (YIDFF 2005), carving out the cruelty of history, and questioning the precarious existence of the nation-state.



荒削りでもキラリと光るアジア18作品。場所や時を軽やかに超え、作り手の想いが交錯する自由なアジアの世界へ、いざ！
We give you this year's New Asian Currents program—eighteen gems in the rough that boldly carve out new ways of expression, inviting you to worlds captured and imagined by the filmmakers.

A 午後の景色 Afternoon Landscape

監督: ソン・グヨン Dir: Sohn Koo-yong 10.Sun 12:30-
韓国 KOREA / 2020 / 73 min 11.Mon 14:00-

ある街の水辺、通り、洋品店、理髪店、公園、お寺、路地、校庭などが映されるなか、カメラを持つひとりの女性が随所に現れて撮影している。
The landscape of a town in Seoul emerges on the screen—the riverside, a street, a clothing store, a barbershop, a playground, a temple, an alley, a schoolyard—as a woman with a camera appears in the frame, taking pictures.

B 蟻の蠢(うごめ)き Ants Dynamics

監督: 徐若涛(シュー・ルオオオ)、王楚禹(ワン・チュウユー)
Dirs: Xu Ruotao, Wang Chuyu 8.Fri 17:00-
中国 CHINA / 2019 / 120 min 11.Mon 21:30-

チャイナテレコムを突然解雇された労働者たちの抗議の戦いに寄り添って、アーティストたちが写真、演劇など、奇想天外なパフォーマンスを展開する。
Workers wrongfully dismissed wage battle against their employer, China Telecom. Incorporating artistic means of expression such as photography and theater, various artists wage extraordinary performances with the workers in the film, in solidarity with their struggles.

C 言語の向こうにあるもの Beyond the Language

監督: ニシノマドカ Dir: Nishino Madoka 10.Sun 17:30-
フランス、日本 FRANCE, JAPAN / 2019 / 97 min 12.Tue 16:00-

パリ第8大学の「外国語としてのフランス語講座」の授業風景。文学とジェンダーという2つのテーマを通して、国内外から来た学生たちによる自由な討論を描く。
French as a Foreign Language classes at the University of Paris 8 Vincennes-Saint-Denis. In two of the classes that focus on literature and gender, the film captures the free-spirited discussions among teachers and students both from France and abroad.

D 駆け込み宿 Dorm

監督: 蘇育賢(スー・ユウシェン) Dir: So Yo-hen 8.Fri 20:00-
台湾 TAIWAN / 2021 / 54 min 11.Mon 18:00-

ヴェトナム人の女性労働者が暮らす寮。二段ベッドと人がひしめき合い、物やスーツケースが埋め尽くす異空間で彼女たちは語り合い、やがて大きなうねりを起こす。
One after another, female Vietnamese laborers arrive, suitcases in hand, at a dormitory from another dimension, cluttered with bunk beds and clothes. Here, they exchange their experiences, culminating in a unique upheaval.

E エントロピー Entropy

監督: 張猷嵩(チャン・ヨウソン) Dir: Chang Yu-sung 8.Fri 22:00-
ポーランド POLAND / 2021 / 10 min 11.Mon 19:30-

死にゆく炭鉱。山を掘削する巨大な重機が物々しく動く。モノクロの画面の中で機械とそれを操作する人間の身体とが融解しやがて乱雑さを極めていく。
The massive heavy machinery of a dying coalmine drills eerily into the mountain. In black and white, the machine and the operator's body morph into disorder.

それは竜のお話 It's Just Another Dragon

監督: タイムール・ブーロス Dir: Taymour Boulos 8.Fri 22:00-
レバノン、ハンガリー LEBANON, HUNGARY 11.Mon 19:30-
2020 / 16 min

違う時代に、ブタベストにたどり着いた、ストーリーテラーと若手映像作家。それぞれが物語を持ち寄り、互いの胸に言葉を預け、交歓しながら、映像を紡ぎだしていく。
A Hungarian oral storyteller, and a Lebanese filmmaker—arriving in Budapest from a different era. Each bringing their own stories and entrusting their words to one another rather rhythmically, they weave a layered visual story.

心の破片 Broken

監督: ナンキンサンウィン Dir: Nan Khin San Win 8.Fri 22:00-
ミャンマー MYANMAR / 2021 / 13 min 11.Mon 19:30-

カヤー州、紛争が続く限り、世代は違えど女性が性暴力と隣り合わせであることに変わりはない。監督と一人の年上の女性、それぞれの思いが、森に重く静かに語られる。
Kayah State. As the conflict continues from one generation to the next, women remain forced to live in fear of sexual violence. The inner voices and experiences of the director and a woman older than her seep quietly and powerfully into the forest.

審査員 Jurors

イギル・ボラ (韓国/映画監督、作家): 『きらめく拍手の音』(2014, YIDFF 2015) 『記憶の戦争』(2018)

Lee-Kil Bora (KOREA / Filmmaker, writer): *Glittering Hands* (2014, YIDFF 2015), *Untold* (2018)

広瀬奈々子 (日本/映画監督): 『夜明け』(2019) 『つつんで、ひらいて』(2019)

Hirose Nanako (JAPAN / Filmmaker): *His Lost Name* (2019), *Book-Paper-Scissors* (2019).

F 炭鉱たそがれ Home In the Mine

監督: 陳俊華(チェン・ジュンホア) Dir: Chen Junhua 8.Fri 14:00-
中国 CHINA / 2021 / 109 min 12.Tue 20:00-

中国経済の過去の主軸とともに発展し衰えゆく炭鉱の町。地下800メートルの暗闇に眠る資源が与えたもの、奪ったものを自らの家族をとおして映し出す。
A once-prosperous coal mining town is now in decline, as Chinese economic policy has pivoted away from coal. Through the director's own family, the film depicts the source of life—mined from the darkness of 800 meters underground—that has given, as well as taken away from them.

G リトル・パレスティナ Little Palestine, Diary of a Siege

監督: アブダッラー・アル＝ハティーフ Dir: Abdallah Al-Khatib
レバノン、フランス、カタール LEBANON, FRANCE, QATAR
2021 / 89 min 10.Sun 20:00-

シリアのパレスティナ人難民キャンプの生活。シリア情勢の悪化から道路は遮断され、食料も底をつき、爆撃で命を落とす人も絶えない。人々はただ歩くしかない。
Life in a Palestinian refugee camp in Syria. The situation in the country worsens, with roads blocked and food so scarce that people start dying not only from bombardment but starvation as well. No end in sight, all they can do is put one foot in front of the next.

H 異国での生活から The Lucky Woman

監督: 曾文珍(ツォン・ウェンチェン) Dir: Tseng Wen-chen 10.Sun 15:00-
台湾 TAIWAN / 2020 / 87 min 11.Mon 16:00-

過酷な労働や医療保障のない状態などから、雇用先を逃亡し、不法滞在で職業を転々として何とか生活しているヴェトナム人たち。10年以上の滞在の果てに…。
This film follows the lives of undocumented Vietnamese workers in Taiwan doing odd jobs to survive, after having been forced to flee their employers due to harsh working conditions and lack of medical care. How will living this way for more than a decade shape their lives?

I ルオルオの怖れ Luo Luo's Fear

監督: 洛洛(ルオ・ルオ) Dir: Luo Luo 9.Sat 12:30-
中国 CHINA / 2020 / 84 min 12.Tue 14:00-

コロナ禍、不安でたまらないルオルオは外出せず、同居の父が家族の歴史を読むのを傍らで聞き、ネットで呉文光や章夢奇、仲間たちと語らう。
Luo Luo's intense fear of Covid-19 keeps her in the house during the pandemic. She listens to her father relate their family history, and spends time on Zoom with fellow Folk Memory Project members Wu Wenguang and Zhang Mengqi.

J メイクアップ・アーティスト Makeup Artist

監督: ジャファール・ナジャフィ Dir: Jafar Najafi 9.Sat 15:00-
イラン IRAN / 2021 / 76 min

夢を叶えるためならば、と夫や義母の猛反対にもめげず、あの手この手で道を切り開き突き進むミーナ。次第に周囲も、世界も少しづつ変わっていくかのように見えたが…。
Mina, determined to realize her dreams, not only refuses to succumb to her husband and mother-in-law's fierce opposition, but also paves her own path and pushes forward along it. Gradually, it looks as if the people and world around her are starting to change...



K 東北おんばのうた - つなみの浜辺で Songs Still Sung: Voices from the Tsunami Shores

監督: 鈴木余位 Dir: Suzuki Yoi 9.Sat 10:00-
日本 JAPAN / 2020 / 80 min 12.Tue 18:00-

三度の津波に襲われた大船渡で生きるおんばたちの言葉を詩人の新井高子が聞いていく。生活感のあるケセン語の詩や短歌が、力強く重層的に響く。
The town of Ofunato, three times prey to tsunami. Its women give the town voice, as poet Arai Takako, listens closely to capture their words. Japanese tanka (a form of classical poetry) and poems in the *kesen* dialect ring out with powerful and manifold resonance.

L 沈黙の情景 The Still Side

監督: ミコ・レベレザ、カロリーナ・フシリエル
Dirs: Miko Revereza, Carolina Fusilier
メキシコ、フィリピン、アルゼンチン、韓国
MEXICO, THE PHILIPPINES, ARGENTINA, KOREA 10.Sun 10:00-
2021 / 70 min 12.Tue 22:30-

メキシコの太平洋岸にある島。かつてのにぎわいは消え今は人影もない。この地に残された音と空間、過去と未来が交差し、見るものを時空を超えた旅へと誘う。
An island off the pacific coast of Mexico. There is no one in sight, but we find traces of a bustling past. Interwoven into the soundscape and amorphous space of what remains, the past and future cross paths and we as spectators are invited to join on a journey beyond time.

M 夜明けに向かって This Stained Dawn

監督: アナム・アッバス Dir: Anam Abbas 9.Sat 17:30-
パキスタン、カナダ PAKISTAN, CANADA
2021 / 89 min

その日、全国各地で女性が一齐決起した。カラチで世界女性デーの集会を準備する女性グループの知恵と労苦としなやかな連帯が逆風の中に生き生きと描かれる。
On that day, women across the country came out in to the streets to protest. Centered around Karachi, this film follows one group's not-so-easy road to realizing their International Women's Day demonstration, capturing intimate moments as well as their wisdom and struggles, and their own inclusive solidarity in opposition to all adversities.

N 燃え上がる記者たち Writing With Fire

監督: スシュミット・ゴージュ、リントウ・トーマス
Dirs: Sushmit Ghosh, Rintu Thomas 9.Sat 20:00-
インド INDIA / 2021 / 93 min

インド北部、ダリトの女性たちが立ち上げたウェブ・メディア。主要メディアが扱わない事件も取り上げ、スマホを駆使して取材に奮闘する女性記者たちの姿を追う。
A digital news media run by Dalit women in North India. This film follows these independent-spirited reporters going out into the field with their smartphones, doing the reporting no one else will, in defiance of the conventional media.

O ベナジルに捧げる3つの歌 Three Songs for Benazir

監督: グリスタン・ミルザイ、エリザベス・ミルザイ
Dirs: Gulistan Mirzaei, Elizabeth Mirzaei 11.Mon 12:30-
アフガニスタン AFGHANISTAN / 2021 / 22 min 12.Tue 12:30-

カブールの避難民キャンプに暮らす若い夫婦。青年は愛する妻ベナジルのために歌を捧げる。生活のため彼が選んだ苦渋の決断は、4年後深刻な事態となり…。
In a camp for displaced persons in Kabul, a young man sings for his beloved wife Benazir as if the whole world was theirs alone. We see him next four years later, facing the consequences of the path he was forced to choose in providing for his family, after his struggle to find work.

以下のノミネート作品はYIDFF 2021オンライン上映はありません。ご了承ください。
Please note that the below films will not be screened online. They are still eligible for awards at YIDFF 2021.

怖れと愛の狭間で Fear(less) and Dear

監督: 麥海珊(アンソン・マック) Dir: Anson Mak
香港 HONG KONG / 2020 / 106 min

親でもある3人のアーティストは、民主化デモに参加した実体感や、それぞれの芸術表現を身体に貫きながら、怖れのありかとともに、2019年夏以降の香港の日常を生きている。
Three artists, who are also parents with children, living their lives in the post-2019 Hong Kong summer as an intangible sense of fear lingers in the air. Their bodies are penetrated with their experiences of the democracy movement and their own artistic expressions.

日本に関わることがらを独自の視点で描いた作品を紹介する日本プログラム。権力が暴走する危うさを詳らかにした映画、60年代の権力に対する異議申し立てについて記憶を紡いだ映画、震災を契機に10年にわたる作家たちの思索が結晶化した映画、映画作りを通してしょうがいをもつ身体と表現について探究した映画、土地につながる個人の記憶にじっくり耳を傾けた映画の5作品を上映する。これらの作品は、「日本」ということばで一括りにできない作家それぞれのたゆまざる思考の軌跡である。

Perspectives Japan introduces films that depict issues related to Japan from unique perspectives. The five titles in this program include: a film that details the dangers of state power run amok, a film that weaves together memories of protest against the authorities in the 1960s, a film that crystallizes a decade of filmmakers' contemplation since the earthquake and tsunami, a film that explores physical disability and modes of expression through filmmaking, and a film that listens carefully to personal memories rooted in the land. These works trace each filmmaker's unceasing vision, which cannot be summed up simply by the word "Japan".

牛久 Ushiku

監督: トーマス・アッシュ Dir: Thomas Ash
日本 JAPAN / 2021 / 87 min

9.Sat 14:00-

茨城県牛久市にある入国管理センターに長期収容されている外国籍の人々に取材し、権力による人権蹂躞を詳らかにする。権力の暴走に警鐘を鳴らす告発映画。



Based on interviews with foreign nationals detained for long periods of time at the immigration center in Ushiku city, Ibaraki prefecture, this film reveals the violation of human rights by the authorities. This is work of watchdog journalism that sounds the alarm about state power run amok.

きみが死んだあとで Whiplash of the Dead

監督: 代島治彦 Dir: Daishima Haruhiko
日本 JAPAN / 2021 / 200 min

8.Fri 18:00-

1967年第一次羽田闘争で命を落とした大学生の記憶を遺族や元同級生のことばにより紡ぐ。政府権力に意義申し立てをした学生たちの記憶の継承と未来への問いかけ。



Weaving together the memories of a university student who lost his life in the First Haneda Struggle in 1967 through the words of his bereaved family and ex-classmates, this film turns the memories of those who protested against government power into questions for the future.

BETWEEN YESTERDAY & TOMORROW Omnibus 2011/2016/2021

企画: 前田真二郎 Producer: Maeda Shinjiro
監督: 池田泰教、大木裕之、鈴木光、釜利子
Drs: Ikeda Yasunori, Oki Hiroyuki, Suzuki Hikaru, Takashi Toshiko
日本 JAPAN / 2021 / 64 min

10.Sun 15:00-

企画者による指示書に従い昨日と明日を行き交い日常に向きあった4人の作家による12本の短編オムニバス。東日本大震災から10年にわたる思索の軌跡。



An omnibus of 12 short films by four filmmakers who followed the instructions of the project to reflect on their daily lives, going back and forth between yesterday and tomorrow. A trail of contemplation spanning ten years since the Great East Japan Earthquake.

へんしんっ! Transform!

監督: 石田智哉 Dir: Ishida Tomoya
日本 JAPAN / 2020 / 93 min

10.Sun 11:00-

他者にカメラを向けつつしょうがいを持つ自身の身体に對峙する監督。身体とは何か、表現とは何かという問いは、映画とは何かという問いに繋がっていく。



The director ponders his own physical challenges while filming others. The questions, "What is the body?" and "What is expression?" lead to the question "What is film?"

私はおぼえている I Remember

監督: 波田野州平 Dir: Hatano Shuhei
日本 JAPAN / 2021 / 224 min

9.Sat 16:30-

カメラに向かい鳥取の土地につながる記憶を語る10人の登場人物。戦前から現在まで個々の人生の記憶が1本の映画を編み上げる。



©河原朝子

There are 10 people who face the camera and talk about their memories rooted in the soil of Tottori prefecture. The memories of their lives, from the pre-war era to the present day, mesh together to form the film.

YR ヤマガタ・ラフカット! Yamagata Rough Cut!

- 1 11.Mon 10:30-12:30
- 2 11.Mon 14:00-16:00
- 3 12.Tue 10:30-12:30
- 4 12.Tue 14:00-16:00

ラフカットとは、未だ作品にならないフッター、個人の切実な視点から荒々しく切り取られた断片…。『ヤマガタ・ラフカット!』では、日本を含むアジア在住・出身作家による4つの映像(ラフカット)をオンラインにて上映し、参加作家と参加者と対話を行います。

本プログラムでは、これまで「共有」と「対話」に焦点を当て、映像から生まれた言葉やイメージを分かち合い、会場では特別な時間を過ごしてきました。今年はオンラインでの実施ならではの「共有」と「対話」の方法を探ります。制作者、批評家、研究者、観客……映画祭に集うあらゆる人々の立場を越えた対話の場にご参加ください。

※本プログラムは、作品の優劣を競う場ではありません。※要事前予約。詳しくはYIDFF公式ウェブサイトをご覧ください

1 福島形相日記 Fukushima Keiso Nikki

監督: 鈴木光 Dir: Suzuki Hikaru / 日本 JAPAN 11.Mon 10:30-

2 マミーへのラブレター Love letter to "Mamie"

監督: 長村ひかり Dir: Osamura Hikari
日本、フランス JAPAN, FRANCE 11.Mon 14:00-

A rough cut is footage not yet polished into a complete work—a fragment violently torn from the immediate gaze of an individual. Yamagata: Rough Cut! will present an online screening of four videos (rough cuts) from filmmakers living or born in Asia, including Japan, as well as a dialogue with creators and participants.

This program will be a special chance to participate in the language and images born of film, with a focus on sharing and dialogue. This year's event will explore the rules of sharing and dialogue unique to an online festival. Please join us for a conversation that will take everyone—filmmakers, critics, researchers and spectators—beyond their individual role in the film festival.

*The aim of this program is not competition. *Registration required prior to event. For details, please visit the YIDFF official website.

3 バラーン: 聖なる声と大地

Tegrol: Tracing a Song to its Keepers in a Sacred Mountain
監督: バガネ・フィオラ Dir: Bagane Fiola / フィリピン THE PHILIPPINES 12.Tue 10:30-

4 あるフランス人男の死 To Die A Frenchman

監督: パンカジ・リン・クマール Dir: Pankaj Rishi Kumar / インド INDIA 12.Tue 14:00-

文化庁映画賞(文化記録映画部門)受賞作品

Agency for Cultural Affairs Documentary Film Awards

文化庁が毎年、日本映画の向上と発展のため、優れた文化記録映画作品に対する顕彰を実施する歴史ある映画賞。今回初めてYIDFFが連携し、令和2年度・3年度の文化庁映画賞受賞作品を披露する。11月上旬に令和3年度文化庁映画賞の贈呈式が執り行われた後、YIDFFでオンライン上映する予定。詳細はYIDFF公式ウェブサイトをご覧ください。

Japan's Agency for Cultural Affairs honors outstanding Japanese documentaries by awarding films each year. In collaboration with YIDFF for the first time, a program of awarded documentaries of fiscal years 2020 and 2021 will be presented online in early November, after this year's official awards ceremony. For details, go to YIDFF official website.

台湾コラボ・プロジェクト

同じ空気を吸い、同じ時間を生きる

Sharing Air, Living Time (Collaboration project with TFAI Taiwan)

台湾国際ドキュメンタリー祭を主催する「台湾映画と視聴文化センター(TFAI)」との共同プロジェクト。YIDFF 2021会期中にスタートし、アジア制作者の集うアーティスト・イン・レジデンス「山形ドキュメンタリー道場4」が開催される2022年2月まで、ドキュメンタリー映画の上映とトークイベントがオンラインで続く。人と人の距離が求められるコロナ禍の中、同じ空間をシェアする共生の意味を考える。

A joint-project with Taiwan Film and Audiovisual Institute (TFAI) which kicks off during YIDFF 2021 and closes with at the filmmaker residency program Yamagata Documentary Dojo 4 to be held in Feb. 2022. It will feature monthly sessions of documentaries and discussions online. The project investigates the meaning of mobility and sharing space in society, as these strange times push us to socially distance and isolate from each other.

スプートニク SPUTNIK—YIDFF Reader

YIDFFの公式ガイドブック。上映される作品や特集についての批評、映画祭についての情報が満載。映画をじっくり考えてみたい方はぜひご覧ください。今回の映画祭では、YIDFF公式ウェブサイトにて期間中毎日配信されます。

SPUTNIK is the official guide to YIDFF, packed with critical writing about the films and special programs to be screened, in addition to information about the festival itself. A must-have for anyone who enjoys thinking seriously about the films they watch. For YIDFF 2021, SPUTNIK will be published online every day during the festival period.

SI 特別招待作品 Special Invitation Film

世界のどこにでも起きている感染症で変わってしまった日常。2020年から現在進行形のこの状況を照射する『武漢、わたしはここにいる』を上映する。

Our daily lives have been forever changed by the realities of the global COVID-19 pandemic. *Wuhan, I Am Here* sheds light on the reality that continues from 2020 to this day.

武漢、わたしはここにいる Wuhan, I Am Here

監督: 蘭波(ラン・ポー) Dir: Lan Bo
中国 CHINA / 2021 / 153 min

12.Tue 19:00-

劇映画撮影のために武漢に入ったクルーは、突如の都市封鎖に遭遇し、路上に出て撮影を始める。高齢者世帯、路上生活者らへ、ネットで集めた物資を無料配布するボランティア活動にクルーも積極的に携わり、街を奔走する。



A film crew that had traveled to Wuhan to make a fiction film is confronted with a sudden lockdown and decides to go film in the streets. They race through the city, joining forces with volunteers who are offering free resources collected through the internet to the elderly and the homeless.

ヤマガタ映画批評ワークショップ Yamagata Film Criticism Workshop

ドキュメンタリー映画を通して世界について思考し、執筆し、読むことを奨励する恒例のプロジェクトが今年はオンラインで開催。ワークショップ参加者が、プロの映画批評家のアドバイスを受け、執筆した記事は、映画祭期間中にYIDFF公式ウェブサイトにて順次発表されます。

期間: 9月25日(土) - 10月13日(水)

会場: オンライン

講師: クリス・フジワラ(英語)、北小路隆志(日本語)

Aspiring film critics have the chance to think, read, and write about the world we live in, through the lens of documentary. The established project will be held online this year. Professional critics advise the participants, who write their own articles about films, to be published during the festival on the YIDFF official website.

Date: Sep. 25 (Sat) - Oct. 13 (Wed)

Venue: Online

Mentors: Chris Fujiwara (English), Kitakoji Takashi (Japanese)

CU ともにある Cinema with Us 2021 Cinema with Us 2021

助成：公益財団法人カメイ社会教育振興財団(仙台市)
Kamei Foundation for the Promotion of Social Education

311ドキュメンタリーフィルム・アーカイブ
311 Documentary Film Archive www.yidff311docs.jp

今回で6回目を迎える東日本大震災関連特集プログラム「ともにある Cinema with Us」。このプロジェクトは10年前、震災直後の現場に入りカメラを回していた映像制作者たちの存在を知った企画者の、「現在進行中の状況を、「映画」を通じて共有し、新たなつながりを作る、その第一歩をしたい」との強い思いから始まった。他者と時間を共有し、人と人だけでなく、過去と未来、微細な記憶と記憶の「つながり」を実感することが、ものごとの陳腐化に抵抗しうる一つの手段となるなら、まだまだ映画の果たす役割は大きい。今年もそんな、つながりと時間の重みを感じさせる4作品をご紹介します。

For the sixth festival in a row, we will offer a special program dedicated to the 2011 Tohoku Earthquake and Tsunami, entitled Cinema with Us. This project began out of the strong desire from the festival programmers, who knew filmmakers on the ground in the immediate aftermath of the disaster ten years ago, to “take the first step of sharing through film the ongoing situation there and beginning to foster new connections.” Through sharing time with others, we experience not only each other but the past and the present, as well as the connections among more minute memories, offering some possibility of resisting the simplification of all things, and thus speaking to the enormous role that film continues to play. The program this year will introduce four films that bring us face to face with the weight of these moments and connections.



千古里の空とマドレーヌ Madeleine Dreams

監督：我妻和樹 Dir: Agatsuma Kazuki
日本 JAPAN / 2021 / 112 min 10.Sun 14:00-

震災から1年後の宮城県南三陸町。お菓子づくりを再開した一人のパティシエと、彼の夢に共感し応援しようと集まったボランティアたちとの関わりを追う。

Filmed one year after the disaster in the town of Minamisanriku, Miyagi Prefecture, this documentary follows a confectioner as he begins baking again, and the volunteers who have gathered to support and share in his dream.

10年後のまなざし Four Perspectives: A Decade After 3.11

監督：村上浩康、山田徹、我妻和樹、海子揮一
Drs: Murakami Hiroyasu, Yamada Toru, Agatsuma Kazuki, Kaiko Kiichi
日本 JAPAN / 2021 / 82 min 10.Sun 17:00-

「震災10年という時間について考える機会を作りたい」と「みやぎシネマクラドル」が4人の作り手による オムニバス映画『10年後のまなざし』を制作。*英語字幕なし

An omnibus of work from four filmmakers of the Miyagi Cinema Cradle who wanted to “create an opportunity to think about the ten years since the disaster.” *No English subtitles.

ナオト、いまひとりっきり2020 Alone Again in Fukushima 2020

監督：中村真夕 Dir: Nakamura Mayu
日本 JAPAN / 2020 / 95 min 11.Mon 15:00-

『ナオトひとりっきり』(2015)の続編。2013年以降8年間の町の変化と、徐々に数が減っていく動物たち、変わらぬ松村直登さんと隣人夫婦、桜の姿を記録。*英語字幕なし

A sequel to *Alone in Fukushima* (2015), this work captures the changes to a town over eight years, beginning in 2013—the gradually thinning animal population; the steadfast Matsumura Naoto and the couple who live next door to him; the cherry blossoms in full bloom as always. *No English subtitles

ふるさとに旅する My Hometown

監督：岩崎孝正 Dir: Iwasaki Takamasa
日本、オーストリア JAPAN, AUSTRIA
2015~2019 / 101 min 11.Mon 18:00-

YIDFF 2015の「ともにある」で『自然と兆候／4つの詩から』を上映した岩崎孝正による、『自然と兆候／4つの詩から』『Memories』『カツテノミライ』オムニバス3部作。*一部英語字幕なし

A three-film omnibus work from filmmaker Iwasaki Takamasa (Cinema with Us, YIDFF 2015), which includes his *Nature and Symptoms / From Four Poems, Memories, and Future of the Past*. *Partly English subtitled.

YF やまがたと映画 Yamagata and Film

当映画祭の運営母体が山形市から民間のNPO法人へと移行した2007年、映画祭を育んだ「やまがた」を見つめる試みとして、この特集プログラム「やまがたと映画」は生まれた。世界に触れることと地面を掘ることは繋がっている。「やまがたと映画」は「Film about Yamagata」として始まり、「Film and Yamagata」でもあり、山形から発進する作品や映画状況にも目を向ける「Film from Yamagata」として幅を広げてきた。引き続き世界的な異変によって山形から失われたもの。人々の想いや見直される価値について、YIDFFの原点や山形の風土に触れながら、思いを馳せたい。

The Yamagata and Film special program began in 2007 when management of the YIDFF was transferred from the city of Yamagata to a publicly owned NPO, as an effort to locate the Yamagata that has nurtured the film festival. The acts of reaching out to touch the world and rooting to a sense of place are deeply connected. While Yamagata and Film began as a program addressing films about Yamagata, it also touches on film's relationship to the region, having expanded to encompass films from Yamagata and turning our attention to works and the film scene that has emerged in the region itself. This program will meditate on the reflections and changing values about that which has been lost in Yamagata to a continually changing world, while remaining connected to the land and the origins of the YIDFF.

世界一と言われた映画館 ～酒田グリーン・ハウス証言集～ The World's "Top" Theater

監督：佐藤広一 Dir: Sato Koichi
日本 JAPAN / 2017 / 67 min 12.Tue 15:00-

1976年、酒田大火の火元となり消失した映画館グリーン・ハウスを愛した人たちの様々な証言を通して、地域と映画館を結ぶ創意と情熱が蘇る。

協力：山形大学人文社会科学部映像文化研究所
企画・製作：山形国際ドキュメンタリー映画祭

This film attempts to recover the creative spirit and passions that connect a local theater and its home through the testimony of the community around the beloved Green House Theater, which started and was destroyed by the 1976 Great Fire of Sakata.

Supported by Yamagata University's Institute of Visual Culture Studies
Produced by YIDFF

丸八やたら漬 Komian Pickles and Komian Club

監督 佐藤広一 Dir: Sato Koichi
日本 JAPAN / 2021 / 105 min 7.Thu 18:30-

135年に及ぶ営みに終止符を打った老舗漬物店「丸八やたら漬」、疑問と落胆が広がる。苦渋の決断をした店主。自由な交流の場に集い支えた人々。*英語字幕なし

製作：映画「丸八やたら漬 Komian」製作委員会

Questions and heartbreak emerge from the closing of long-established pickled foods store, Maruhachi Yatarazuke, whose 135-year operation was brought to an abrupt end during the pandemic. The film follows the store owner, forced to make a difficult decision, and those who freely gathered at the store and supported the space. *No English subtitles
Produced by the Komian Production Committee



北日本の即身仏 The Buddha Mummies of North Japan

監督：渡辺智史 Dir: Watanabe Satoshi
日本、カナダ JAPAN CANADA / 2017 / 20 min 12.Tue 12:00-

山形県は「即身仏」の聖地として知られている。「即身仏」になるための過酷な修行や衣替えの珍しい儀式を紹介し信仰の世界を紐解いてゆく。

Yamagata Prefecture is known to be a holy site for “living Buddhas”—monks who underwent live self-mummification through ascetic practices. This film opens up the world of belief through an introduction to rare funerary rites of transformation and austere the practice of becoming a “living buddha.”



山形市YouTubeチャンネルで「山形市広報フィルム」をご覧ください

Please take a minute to view the Official Promotional Video for the City of Yamagata on the Yamagata City's YouTube channel.

シリーズ「山形市広報フィルム」 Yamagata Promotional 16mm Film Series

昭和29年～30年代初頭に行われた町村合併。地域の集合体から規模や姿を整えてゆく山形市。市広報課職員たちが記録した地域の暮らしや人々の表情。「のびゆく山形(北部編、南部編)」「開けゆく峠道」「笹谷トンネル」「私たちの施設」「重要文化財根本中堂解体修理工事の記録」「広報ニュース No.1～No.6」



The city of Yamagata continues to change as a result of the town/village mergers and incorporations of 1955-56. Members of the Yamagata Public Relations office recorded the faces and memories of people in Yamagata in several films: *Yamagata in Progress (northern and southern Yamagata editions), Opening the Mountain Pass, The Sasaya Tunnel, Our Institutions, Record of the Dismantling and Restoration of Tangible Cultural Heritage Central Hall and Promotional News 1-6*.

*YouTubeにアクセスして「山形市広報フィルム」で検索するとご覧いただけます。

*To view these films, search for Yamagata City Promotion Films (山形市広報フィルム) on YouTube.

FL 未来への映画便 Film Letter to the Future

映画を見ることは、自分を越えた存在と出会い、驚き、他者に思いを馳せる体験に他なりません。新型コロナウイルスの感染拡大は、人々の間に交流の「不自由さ」を顕在化し、「分断」を生み出しました。私たちから互いに「話す」という行為が奪われたいまだからこそ、映画を通してその言葉や声に耳を澄まし、スクリーンに映し出される存在と向き合ってほしい—— YIDFFでは、2020年9月より、「10代のための映画便」と題して、高校生や大学生を対象にして過去の受賞作品を配信し、映画を鑑賞した人々から届けられた意見を紹介してきました。今回の映画祭では、他者に耳を傾けることそのものにフォーカスした3本の作品を紹介し、高校生・大学生を対象とした鑑賞ワークショップを行うと同時に、映画教育に関するシンポジウムを行います。映画からの声、それに対する応答が、いつかどこかで、誰かに届くことを願って。*高校生・大学生による本プログラムの視聴およびワークショップ参加は無料です(要申込)。映画教育に関するシンポジウムはどなたでも参加できます。詳細はYIDFF公式ウェブサイトをご覧ください。

The experience of watching a film is nothing more or less than encountering an existence beyond oneself, having a reaction to it, and coming closer to an understanding of how others live. The spread of COVID-19 has revealed the ‘impairment’ of human interaction and created a ‘divide’ among people. It is because at this very time we have been deprived of the act of ‘speaking’ to each other that YIDFF 2021 would like you to listen to the words and voices of others through films and confront the existence projected on the screen. Since September 2020, YIDFF has been showing award-winning films online to high school and university students in a program titled ‘Film Delivery for Teens’ and introducing the opinions of those who have seen the films. This time, YIDFF 2021 presents three films that focus on the act of listening to others and is holding screening workshops for high school and university students, as well as a symposium on film education. We hope that the voices from the films and the responses to them will reach someone, somewhere, someday.

*The film screenings and workshop program are free for high school and university students who pre-register. The symposium on film education is open to all. For details, check the YIDFF official website.

YIDFF 2021はコロナウイルス感染症の収束の兆しが見えず、10月にはまだ集団免疫を十分獲得できるまでには至らないだろうという見通しから、オンライン開催となりました。
この30年余続けてきた映画の街の国際映画祭の灯を消さないため、みなさまの応援よろしくお願いたします。
※グッズの収益はYIDFF 2021の運営費として大切にさせていただきます。

With no clear end to the COVID-19 pandemic, and the high likelihood of not reaching the public health thresholds required to safely conduct group events by October, the Yamagata International Documentary Film Festival 2021 will be conducted as an online event.
We ask for your understanding as we take the necessary steps to ensure the continuation of the now thirty-year tradition of this international film festival.
*All proceeds from official merchandise will go directly to the operating costs of YIDFF 2021.

YIDFF 2021グッズについて

YIDFF 公式ショップ
YIDFF Official Shop
<https://yidff.theshop.jp/>



※写真はイメージです
The photo shows a sample.

[公式カタログ] YIDFF 2021 Official Catalogue

日本語・英語 ¥1,200 (税込/送料別)
Japanese/English 1,200 Yen (pre-tax+shipping)

[応援ポストカード15枚セット] Postcard Set (15 cards)

2019年で30周年を迎えた山形国際ドキュメンタリー映画祭の忘れられない名場面をまとめた特別ポストカードセット。
¥2,000 (税込/送料別)
Fateful encounters, astonishing episodes, and joyous exchanges from YIDFF's thirty-year history are compiled in stylized postcards. ¥2,000 Yen (pre-tax+shipping)

協賛:アサヒビール株式会社山形支店、株式会社でん六、キリンビール株式会社、サッポロビール株式会社東北本部、サントリーフーズ株式会社、サントリー酒類株式会社仙台支社、ほか

YIDFF 2021 Merchandise

[応援Tシャツ] YIDFF 2021 Official T-Shirt

山形国際ドキュメンタリー映画祭の先付けなどでお馴染みのロックスリー氏によるオリジナルデザインです。¥4,000 (税込/送料別)
T-shirt with an original design from the festival's own Roxlee, beloved for his work that has in past years included animation for YIDFF title rolls.
4,000 Yen (pre-tax+shipping)



[トートバッグ] Tote Bag

デザインは9月中旬に発表予定です。お楽しみに! ¥2,000 (税込/送料別)
A tote bag is currently in production and will be available for purchase beginning in mid-September. Don't miss it!
2,000 Yen (pre-tax+shipping)



Supported by ASahi BREWERIES, LTD., Denroku Co., Ltd., Kirin Brewery Company, Limited, Sapporo Breweries Limited, SUNTORY FOODS LIMITED, Suntory Liquors Ltd. and others

やまがた創造都市国際会議2021 Yamagata Creative Cities International Conference 2021



食文化創造都市・鶴岡市と連携し、奥田政行シェフ、想田和弘監督らをゲストに迎え、「食と映画のチカラ」をテーマにしたシンポジウムのライブ配信を行います。また、山形市が制作した短編映画と食まつわる映画をお届けします。

In collaboration with Tsuruoka, a UNESCO Creative City of Gastronomy, Yamagata City of Film will live stream a symposium on the theme, "The Power of Gastronomy and Film." We will screen films made through our creative city projects and organize a one-day special screening on gastronomy.

詳細はこちら / For more details
creative-yamagata.jp



よみがえりのレシピ Reviving Recipes (要事前予約 must pre-register) 10.Sun

監督:渡辺智史 Dir: Watanabe Satoshi

日本 JAPAN / 2011 / 95 min

食と農業の豊かな関係を探る、在来作物をテーマにしたドキュメンタリー。当会議のゲストである奥田政行氏(アル・ケッチャーノ)出演。



This is a documentary film featuring heirloom crops and the importance of the relation between food and agriculture. The conference's guest, Mr. Okuda Masayuki (owner of the restaurant Al-ché-cciano), appears in this film.

山形こけし ~工人たちの不易流行~ Yamagata Kokeshi - Artisans of Tradition and Innovation

監督:佐藤広一 Dir: Sato Koichi

日本 JAPAN / 2021 / 25 min

山形県内で今なお受け継がれている「伝統こけし」。時代に応じて各こけし工人が工夫を加えながら、こけし文化を守っている。



It is said that the traditional kokeshi dolls, which were created in hot spring resorts in the Tohoku region, were first made as children's toys by plain-wood workers. Among the eleven kokeshi lineages, three lineages of traditional kokeshi are still practiced in Yamagata Prefecture, and each artisan has added their ideas to preserve the kokeshi culture.

山形ラ〜メン ~麺とスープと あっつい心と~ Yamagata Ramen - Made with noodles, soup, and passion

監督:佐藤哲哉 Dir: Sato Tetsuya

日本 JAPAN / 2021 / 23 min

「この街の人々は、ラーメンが大好きだ。」山形市内の様々なラーメン店を、山形市出身の漫画家・河合単さんの視点を交え取材。



The people of Yamagata truly love ramen. From the viewpoint of Kawai Tan, a cartoonist from Yamagata City, this film discovers the chilled ramen that originated in Yamagata City, exclusive ramen dishes served by a soba restaurant, the new ramen restaurant that purposely opened during the COVID-19 situation, and the restaurateur who decided to carry on his mother's recipe of fifty years.

ドキュ山! ラジオ便 Docu-Yama! Radio

映画祭期間中の最新情報をバックヤードから生中継。上映作品の紹介や舞台裏のこぼれ話まで、ご自宅でヤマガタを感じていただける内容盛りだくさんでお届けします。作品鑑賞の合間にお気軽にお楽しみください。リスナーからのメッセージもリアルタイムで募集予定! 視聴方法やスケジュールはYIDFF公式ウェブサイトをご覧ください。

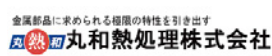
Live audio updates from the backstage of a running film festival! From film tip chatter to stories from behind the scenes, you can get your fill of Yamagata, direct in your living room at home. Tune in to this broadcast before and after the films you'll be watching! Listeners are welcome to send in messages in real time! Check out the YIDFF official website for how and when to listen in.

2021年10月1日オンライン上映作品チケット販売開始! Tickets for the online screenings go on sale October 1, 2021!

オンライン上映視聴料金 www.yidff.jp
Online screening tickets
1プログラム One program ¥1,300
*前売料金およびフリーパスはありません。
*Advance tickets and Festival Pass will not be available.



● 山形国際ドキュメンタリー映画祭2021へのご協賛ありがとうございます。



● 問合せ | Contact ●

認定NPO法人 山形国際ドキュメンタリー映画祭 〒990-0044 山形市木の実町9-52 木の実マンション201
Yamagata International Documentary Film Festival (NPO) #201, 9-52 Kinomi-cho, Yamagata City 990-0044 JAPAN
phone: 023-666-4480 fax: 023-625-4550 e-mail: info@yidff.jp

東京事務局 〒160-0005 東京都新宿区愛住町22 第3山田ビル6F
YIDFF Tokyo Office No.3 Yamada Bldg. 6fl., 22 Aizumicho, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0005 JAPAN
phone: 03-5362-0672 fax: 03-5362-0670 e-mail: mail@tokyo.yidff.jp